



„Скоро підеш межи люди, Щоб служити їм”

„З ХРИСТОМ ДО ПЕРЕМОГИ”

(Різдвяне Послання Всеукраїнського Євангельсько-Батистського Братства)

„Коли ж народився Ісус у Вифлємі Юдейській, за днів царя Ірода, то мудреці прибули до Єрусалиму зо сходу і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому (Мат. 2:1-2)

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Милу Україну, рідний народ наш і все розсіяне по цілому світові Братство наше сердечно вітаємо з радісним і світлим святом Різдва Христового нашим традиційним українським привітом: Христос народився! — Славте Його!

Скільки то радості, світла, тепла та щастя у цій найбільшій і найсвітлішій в історії людства події! Яку чудову симфонію добра та блаженства внесла вона в життя людини! Христос прийшов у цей світ під час темної ночі неспів'я, але при світлі чудової зорі, яка освічувала мудреністю дорогу до народженого Царя над царями й Господа над панами. Він прийшов не тільки при світлі зорі, але Він Сам є тією Зорею ясною й досвітньою. Він Сам є світлом, яке „просвічує кожну людину, що приходить на світ! (Ів. 1:9). „Я світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити в темряві той, але матиме світло життя” — проголосив Ісус (Ів. 8:12).

Так, народження Христа, це чудове сяйня Світла правди, бо Він і прийшов у цей світ, як „Схід із аности, що нас відвідав, щоб світити всім тим, хто перебуває в темряві й тіні смертельній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу миру” (Лука 1:78-79). Пророк Ісаї, предвісник народження Христа, говорить: „Народ, який у темряві ходить, Світло велике побачить, і над тими, хто ходить у краю тіні смерті, Світло засяє над ними. Бо Дитя народилося нам, даний нам Син, і алава на раменах Його” (Ісаї 9:1,5).

Світло має велике значення для всього життя. Навіть уночі, коли небо захмарене, то й тоді, крізь хмари, просякає світло тіл небесних — місяця, зір, яким користується природа й людина. Що було б, коли б не було жадного світла? — Тоді все вмерло б і не було б життя. Коли б сонце зійшло зо свого кругобігу, тоді й море вилилося б із своїх берегів і знову „земля була б пуста та порожня”, була б темрява, і тільки „Дух Божий ширив би над поверхнею” (Буття 1:2). Але в Божому плані і всьому чинно та прецизійно, що за допомогою світла воно виконує свої функції в часі щодо секунди, а в просторі щодо сантиметра. Тому Бог першим створив світло, бо без світла не може бути праці, поступу, руху життя. Тому то Євангелія навчає нас, що Бог є Світло. І не тільки звичайне, фізичне світло, але надзвичайне, духовне Світло, бо Він є джерелом світла і Отцем світла (Якова 1:17).

(Закінчення на стор. 7)

І ЛЮДИНА І ЛЮДСТВО
ПОТРЕБУЮТЬ ДУХОВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ

(Різдвяне Послання Головної Управи Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці)

Дорогі у Христі Брати і Сестри — в Україні та в розсіянні по світі є: Христос народився, — Славте Його!

В основу цього річного Різдвяного Послання ми беремо повчання євангеліста Івана, де він у своєму Євангелії, в розділі І-му, у віршах 11-13, про Ісуса Христа пише: „Ісус Христос у своє прийшов і свої Його не прийняли. Котрі ж прийняли Його, дав їм власть діяти в імені Божому, щоб вірувати в ім'я Його, що не від крові, ні від хотіння тілесного, ані від хотіння людського, а від Бога родилися”. Ісус Христос прийшов у цей світ, як Дорога, Правда і Життя” (Івана 14:6). Він прийшов як Світло в людську темряву (Івана 1:9). Для того, щоб настав кращий світ — потрібно кращих людей. Людина може стати ліпшою тільки тоді, коли вона рішучо стане по стороні Христа, бо тільки через Нього вона може стати дійсною людиною. Бог відкрив повноту Своєї божественної природи в Ісусі Христі, який є уособленням усіх найвищих чеснот людини створеної на подобу свого Творця. Тільки через відродження в Христі людина може відкинути від себе людські пересуди, самолюбство, самоправедність, зарозумілість, своє моральне знепечення і страх і почати жити з ближніми та з усім світом у взаємній любові та служінні.

Ісус Христос цю правду про потребу народження людини не тільки від тіла батьків, але й від Бога, висказав уже майже дві тисячі років тому в своїй розмові з жидівським князем Никодимом. Оце були Його слова до нього: „Поправді, поправді кажу Я тобі: Коли хто не народиться зверху, той не може побачити Царства Божого. ... Коли хто не народиться від води й Духа, не може увійти в Царство Боже. Народжене від тіла — тіло, роджене від Духа — дух” (Івана 3, 3-6). Без духовного народження людина не надається для Царства Божого, тобто до життя згідного з божественними принципами. Бог не може її вживати для Своєї високої цілей, бо вона не має для нього потрібних передумов, бо вона не є в стані цього Царства та його законів зрозуміти.

Під народженням від води треба тут у першу чергу розуміти народження від Слова Божого, яке часто уподібнюється в Біблії до води. Воно також уподібнюється і до зерна. Апостол Петро про це пише: „Як народжені не з тліного сім'я, а з нетліного, чисте Слово Бога живого і пробуваючого по віку” (1 Петра 1, 23). Все це також є зумовлене нашою охотою бути послухними цьому слову та з бажанням дати місце Духові Божому діяти в наших серцях. Через Слово Боже та діяння Духа Святого приходять до нас правдиве пізнання нашого Бога та самопізнання нас самих, особливо того зла, що орудує в нас. Через них приходять покаяння, віра в нашого Спасителя, як Того, що взяв на Себе наші провини та на Голгофському хресті віддав за нас нашу кару, яку ми заслужили, і тим здобув нам прощення наших провин. Тут Він став Посередником між нами і нашим Творцем, а

(Закінчення на стор. 7)



Alexandra Tulevsky, 1944

„У ПОШАНУ МАРІЇ”

(Соборне Різдвяне Послання Ієрархії Помісної Української Католицької Церкви)

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям і Вірним Помісної Української Католицької Церкви в Україні і на поселеннях.
Мир у Господі і наше Архирейське Благословення

„Ось Діва зачала, і породить Сина,
і дасть йому ім'я Емануїл,
що значить: „з нами Бог”

(Іс. 8, 14 і Мт. 1, 23)

Христос раждається!

Славте його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

Вітаємо вас з величними святами Христового Різдва, все такими рідними й дорогими українському християнському серцю.

Починаємо це наше Послання до вас словами пророка Ісаї, який біля 750 років перед народженням Христа передсказав дивне таємництво Пренепорочної Марії — Матері Спасителя. Її світла Особа нехай буде темою цього річного нашого до Вас Послання. Її Особа є зараз другою по Ісусу в цій безсмертній картині Різдва.

Благословенне і повне благодаті почитання Марії, яке від віків було і є у вселенській Церкві, а у високому ступені і в нашій помісній Українській Католицькій Церкві, ґрунтується на короткому реченні, але якже великому в глибині думки і з нею наших найглибших почувань. Це речення повторюється стільки разів в апостольським Символі віри: „Вірую... в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, ...що воплотився з Духа Святого і Марії Диви, і стався чоловіком”.

Уже на перших сторінках Святого Письма є згадка про місце Марії в історії нашого спасення і це повні вистачало б, щоб довести, чому Марія є такою великою для нас по Бозі. Після грішного упадку наших прабатьків Господь так говорить до диявола, руйніника людства: „Положу ворожнечу між тобою і жінкою, і між твоїм потомством і її потомством. Воно розчавить тобі голову, а ти будеш намагатися випістися йому в п'яту (Бут. 3, 15).

У ділі нашого спасення-рятунок потомство — Син Марії знищить силу й володіння диявола. Як не станеться, знаємо зі слів ангелів у день Благовіщення: „Увійшовши до неї (ангел) промовив: Радуйся, Благодатна, Господь з тобою! Благословення ти між жінками... Ти бо знайшла ласку в Бога. Ось ти зачнеш у лоні і породити Сина, і даси йому ім'я Ісус. Він буде великий і Сином Вишнього назветься і Господь Бог дасть йому престол Давида, його батька, і царюватиме над домом Якова, і царству його не буде кінця... Дух святий зійде на тебе, і сила Всевишнього отинить тебе; тому і святе, що народиться, Син Божий” (Лк. 1, 28-35).

Святий Дух готовив Марію до її святого і таїнственного материнства, наповнюючи її численними благодаттями. Марія не тільки жила подихом Божої ласки, але і зачала і носила у своїй утробі Того, якого світ, ні ціла вселенна змістити не може.

Після зачаття Марія відвідала свою тітку св. Єлисавету, яка силою Святого Духа пізнала, що Марія є Матір'ю Господа. У моменті того об'явлення Марія складає пісню: „Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі, Спасителю моєму”. Цією величною піснею Марія немов оспівувала свою добу у світі, яка розпочинається приходом Божого Сина. Марія прославляє Бога за те, що Він підніс тодішній і теперішній світ покінчив, голодних правди і справедливості. Пісня Марії є світлянковим співом пташини, що вилітає з гнізда після довгої понурої ночі, в якій поринав увесь світ. І зійшло сонце, Сонце правди — Ісус Христос, і освітло найглибші закутки людських душ, і люди побачили велике світло світу.

Про народження Ісуса з Марії Диви розказує св. Матей: „Яків породив Йосифа, чоловіка Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос” (Мт. 1, 16). А св. Іоан Богослов

НАД ХРИСТОМ

Колишу свою дитину

І співаю їй.

Люляй, люляй, любий сину,

Поки ти ще мій.

Сон-ява мені віщусь.

Вітер вість несе. —

Мати бачить, мати чує,

Мати знає все.

Скоро підеш межи люди,

Щоб служити їм.

Шана й дяка тобі буде

На шляху твоїм.

На чолі твоїм корона

І жезло в руці.

В ризах, сину, ти червоних,

Весь ти в багряці.

Без упику лється слава

На мою зорю —

І гримить в народніх лавах:

„Радуйся, царю!”

І на гору тебе, світе,

Попроводить путь.

Поведуть туди, а звідти

На руках знесуть.

Колишу свою дитину

І співаю їй.

Люляй, люляй, любий сину,

Поки ти ще мій.

Прага, 1940

Олекса Стефанович

У ПРАЗНИК РІЗДВА
ХРИСТОВОГО

У святочний празник Різдва Христового з почуттям глибокої радості вітаю Вас усіх, Дорогі в Христі, нашим староукраїнським привітом: — Христос Раждається! І я певний, що і Ваше християнське серце, переповнене почуттям різдвяної радості, з одушевленим відповістю — Славте Його! Цією душевною радістю Різдва Христового я бажано поділитися з вами, щоб пригадати вам, що сьогодні до нас завітав Небесний Гість, Син Божий і наш Спаситель, який приніс нам нове життя, життя Божих дітей, що для нас є запорукою життя вічного в небі.

Як колись, Ангел Божий, майже перед 2,000 роками зівстав перестрашеним пастушкам радісну новину, так сьогодні, і я, повторюючи ангельські слова, словами ангельськими кличу до вас: „Звіщаю вам велику радість, що буде радістю всьому народові. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь” (Лк. 2:10-11). Бог предвічний, Син Божий — „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь, і утішив вся”. Чому ж нам сьогодні радіти? Чому нам сьогодні тішитися? Бо до нас завітав Наш Спаситель. Він прийшов до нас, „щоб спасти нас від наших гріхів” (Мт. 1:21).

Святий Дух через об'явлене Боже слово нас повчав, що причиною нашої різдвяної радості з народження Спасителя, що прийшов на землю врятувати нас від гріха. Та, щоб уповні зрозуміти значення Христового Різдва і свідомо перейнятися почуттям різдвяної радості, нам треба насамперед пригадати собі страшні наслідки гріха, а саме: 1) Гріх спотворив у нашій душі образ Божий і огрубив нашу душу з Божої ласки, тобто з її надприродного, Божого життя. 2) Через гріх ми втратили достоїнство Божих дітей, і такими стали „дітьми гніву” Божого (Еф. 2:3) 3) Гріх замкнув перед нами брами царства небесного та відкрив нам безодню пекла, і так зробив нас „синами погібелі” (2 Сол. 2:3). 4) А також гріх завіз людину на манівці, обкутав її темрявою блуду й безчестя, і так покінчив нас на поталу вічного прокляття. Гріх спричинив, що людина, подібна Каїнові. Вона стала лише „втікачем і в...огого” на цій землі (Бут. 4:12). І ніхто, ніхто на світі не міг зарадити цій страшній руїні, в якій знайшлась людина в наслідок гріха.

Аж ось цю глибоку темряву безнадійності пронизало ясне світло вифлємської зорі, що звістила нам народження нашого Божественного Спасителя, який „познизав себе і подобою явився як людина” (Філ. 2:7), щоб нас визволити з прокляття гріха. Так, Предвічний Бог став людиною, щоб знищити силу гріха і так: 1) відродивши нас „водою і Духом Святим” (Ів. 3:5), повернути нам Боже життя, ласки й відновити в нашій душі образ Божий, щоб нас наново обожити. 2) щоб нам повернути достоїнство „дітей Божих” (Ів. 1:12), як пояснює св. Іван Золотоустий: „Син Божий став людиною, щоб людей зробити синами Божими”. Ось так Ісус Христос своїм приходом на світ підніс нас до невислої славни „дітей Божих” (Гомілія на Івана, XI, 1). 3) Син Божий став людиною, щоб нам „відчинити небесні двері” (Пс. 78:23) і, щоб „оправдати Його благодаттю, ми стали спадкоємцями життя вічного” (Тит. 3:7). 4) Щоб наперед вивести нас „з темряви у ливне Своє світло” (1 Пет. 2:9), щоб ми вже більше, не блукали в темряві (гріха), а мали світло життя” (Ів. 8:12). Він став тут нас „дорогою, правдою і життям” (Ів. 14:6). Ось тут кріється джерело тої невимовної радості, що наповнює серце віруючої людини в радісний празник Христового Різдва.

Різдво Христове повторно пригадує нам, що до нас завітав Син Божий, Спаситель світу. Він відкрив у нас гідність людини, створеної „на образ і подобу Богу” (Бут. 1:26). Він приніс нам світло Божої правди, тобто світло св. віри та обдарував нас новим, Божим життям ласки, життям Божих дітей, що є завдатком нашого вічного життя і щастя в небі.

Ось тому у різдвяний час ми радісно вітаємо нашого небесного Гостя, нашого Спасителя, зворушливим співом наших правдивих колядок. У Різдвяну Ніч, так радо спішімо до наших святкових принарядів церков, щоб при зялах, у стій Богородити, ми склали наші покаяння очищені серця, переповнені живою вірою, відновленою надією та влячною любов'ю. А бажано перелити цю душевну нашу радість на друзів і знайомих, ми зі захопленням вітаємо один одного: — Христос Раждається! А вядне серце кожного християнина радісно відповість: — Славмі Його! Славмі нашого Небесного Гостя, славмі нашого Спасителя, що є джерелом нашої невимовної радості.

Ця наша радість, як каже поет, — „зі смутком обнялась”. Як колись нечестивий цар Ірод простяг свою криваву руку, щоб знівечити Божий заступ нашого спасіння, так червоний безбожник сьогодні простягає свою негідну руку, щоб заглушити ту небесну радість у серцях наших братів і сестер на рідних наших землях. Терором і насильям лютий безбожник намагається вирвати з їхніх сердець віру, розв'язати їхню надію на краще, вічне життя та згасити в їхніх душах усеяку любов Божої правди й почуття їхньої людської гідності. Як давніше насильним голодом, а відтак насильним нищенням Української Католицької Церкви, так і цього року під час ядерної катастрофи у Чорнобилі — той сам безбожник ділом доказав, як він безпощадно гнобить український народ та принижує людську гідність.

Ми свідомі того, що насильям з українського серця віри не вирвеш. Ми переконані, що і в совєтській темряві світло св. віри просвічує наших рідним братам і сестрам. І Святий Дух нас запевняє, що „темрява його не подолає”!

(Закінчення на стор. 7)

З радісним празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВИМ РОКОМ

Шлемо усім нашим членам-союзцям, читачам наших видань, усім співробітникам і всім людям доброї волі — українцям і українкам у розсіянні, усім нашим найширіші побажання багатого, мирного, здорового, щастя і успіхів!

ЕКЗЕКУТИВА УНІОСОРУ І В-во „СВОБОДА”

Що то за предико, в світі новина,
що Марія Діва Сина родила.
А як вона породила, тоді вона повідала:
Сусе, Сину мій”

(Закінчення на стор. 7)

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110

1-й УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ
«ПЕВНІСТЬ» ШТАТНИЙ БАНК

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ІЄРАРХАМ І ДУХОВЕНСТВУ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ПРОВОДАМ УКРАЇНСЬКИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ, ТОВАРИСТ І УСТАНОВ, ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ ТА ВСІЯ
УКРАЇНСЬКІЯ ГРОМАДИ
ШИРИ ПОБАЖАННЯ
пересилають

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 772-4500

2166 Plum Grove Road Rolling Meadows, Illinois 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP CASH STATION WALK UP

820 North Western Avenue Chicago, Illinois 60622 (312) 276-4144

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ
епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового
та кращого Нового Року
бажає

Фундація Приятелів
Енциклопедії України, Інк.
6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам
ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам —
добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитатив-
ну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам
в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних Свят
Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державності та щедрої насаги у допомозі потребуючим
Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого
Українського Американського
Допомогового Комітету

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Родиться, а з

Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Зологоціям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною

Українське Спортивно-Виховне
Товариство „Чорноморська Січ”,
Січова Фундація і Комітет
Спортової Школи в Ньюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Центральну Америку і Канади,
УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільно-
му Світі в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців
панок „Ч. Січ”, Шановних Прихильників, Меценатів та
все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

З Різдвом Христовим і Новим Роком!



Родині, Клієнтам і Знайомим

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажає

АДВОКАТСКА ФІРМА
Nestor Olesnyskyj

2040 Millburn Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 763-2001
(201) 761-6480

Мейнпуд, Н. Дж.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро

всіх наших Членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожноточасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком

поздоровляє

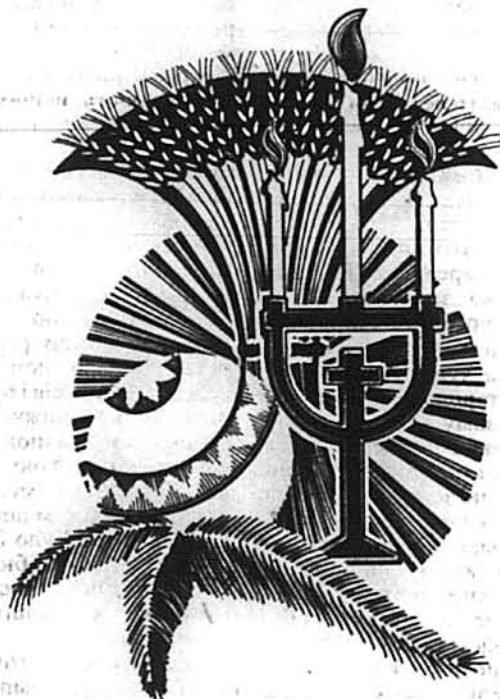
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ

АРКА в НЬЮ ЙОРКУ

26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550

Між Першою і Другою вулицями

Х
Р
И
С
Т
О
С



Р
О
Д
И
В
С
Я

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УКРАЇНСЬКІ КООПЕРАТИВИ АМЕРИКИ

Кооператива св. Андрія Бавид Брук, Нью Джерзі	Кооператива СУМА Вашингтон, Нью Йорк	Кооператива „Самопоміч” Пассейк, Нью Джерзі
Кооператива „Самопоміч” Балтимор, Меріленд	Кредитова Кооператива Кергаштон, Нью Йорк	Кооператива „Самопоміч” Пітсбург, Па.
Братська Кооператива Бостон, Масс.	Кооператива „Основа” Парама, Огайо	Кредитова Кооператива Рочестер, Нью Йорк
Кредитова Кооператива Бюффало, Нью Йорк	Кредитова Кооператива Льюїс Анджелес, Каліфорнія	Кооператива „Самопоміч” Спрингфیلд, Нью Йорк
Кредитова Кооператива Вашингтон, Д. К.	Кредитова Кооператива Мамфі, Флоріда	Братська Кооператива Спрингтон, Па.
Кредитова Кооператива Гартфорд, Конн.	Кредитова Кооператива Мілвокі, Висконсин	Кооператива „Самопоміч” Філадельфія, Па.
Кооператива Будучність Детройт, Мішіган	Кредитова Кооператива Міннеаполіс, Мінн.	Кредитова Кооператива Фінікс, Арізона
Кооператива „Самопоміч” Детройт, Мішіган	Кооператива „Самопоміч” Ньюарк, Нью Джерзі	Кооператива „Самопоміч” Честер, Па.
Кооператива „Самопоміч” Джерзі Ситі, Нью Джерзі	Православна Кооператива Нью Йорк, Нью Йорк	Кооператива „Самопоміч” Шیکاго, Ілліной
	Кооператива „Самопоміч” Нью Йорк, Нью Йорк	Українська Кооперативна Агенція Шیکاго, Ілліной



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

Українська Вільна Академія
Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархії Українських Церков, Голів Християнських
Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські
Організації, Члени Академії і Члени її Фундації,
Прихильників Української Вільної Науки і все
Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам на-
ших Громадських і Професійних Організацій, Управам та
Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки,
Сестрам і Братам в Україні, крім звичайного „Христос
Родиться!” висловлюємо наш респект і подив для
їхньої героїчної поведінки в обличчя наступу нашого ворога,
що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу:

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ
голова

І. Я. ХАМУЛЯК
секретар

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дя-
куємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої
Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-
ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ



TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO
PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES
AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ!

щиро побажання Рідні, Приятелям та Знайомим
пересилають

Дануся, Петро Ричоки
з доньками Меласею і Тамарою

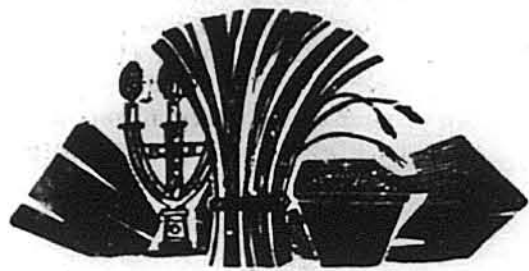


З нагоди
Різдва Христового

і
Нового Року
Веселих Свят
бажає всім
ОРКЕСТРА

„ЧЕРВОНА КАЛИНА”

CHERVONA KALYNA PRODUCTIONS
P.O. Box 1170 • Union, N.J. 07083
Роман Канюка (201) 687-3146



З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ
та СВАТИМ ЙОРДАНОМ

Вп. Членам, Прихильникам та всій
Українській Громаді
щиро побажання пересилає

УКРАЇНСКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ
в НЬЮАРКУ

734 Sanford Avenue
NEWARK, N.J. 07106
(201) 373-7839

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

ТРАДИЦІЙНИМ ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
вітаю Родину, Гостей мотелю „Ксенія”, Приятелів, Сусідів
і бажаю ВЕСЕЛИХ СВЯТ і усіх ЛАСК ГОСПОДНИХ.
Гантер, Н.І. 12442

Ольга Кобзар з дітьми і внуками

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдвства Христового

і
Щасливого Нового Року

бажає

ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

Zenon Jewelers

110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920

(Allwood Section)

Великий вибір годинників — діамантів і модної біжу-
терії по дуже приступним цінам. Престижна напруга
годинників і біжутерії. Zenon Jewellers, власник

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

Роман Ричок з родиною

ROMAN RYCHOK

Real Estate — Insurance

1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111

373-6434 — 373-6453

ЮВЕЛІРНА ФІРМА

І. Пеленський

бажає

Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року!

Шановним Покупцям, Родинам і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1986 РОКУ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1987 РОКУ

Найкращі побажання нашої Родині, Приятелям і Клієнтам
в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонаро-
джений Христос благословить Вас на завжди найкращим
здоров'ям і успішним життям.

Михайло, Анна

і син Михайло IV Матіяш

Обезпечений агент, брокер і нотар

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

175 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажає своїм Приятелям

Оркестра „Темпо”

ІРИНЕЯ КОВАЛЬ

(201) 464-5806

...нема музики

без „ТЕМПО”

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дорогим Гостям, Приятелям і Родинам

бажає

д-р Роман і Зузання Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ” — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08280

Phone: (Area 609) 522-3348

Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року

Родинам, Приятелям, Клієнтам і Знайомим

бажають

Ірена і Овип Голінські

з ДІТЬМИ і ВУКАМИ

EXPERT ELECTRICAL SERVICE

50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам

— бажає —

МОНАХІ І СОНЕЧОТІ НМІАЛІ

БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ

Власники:

Василь і Богуслава Гнатів

з Родиною

1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

Христос Родиться!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо

РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ

по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христия та мама Евстахія СНИЛИКИ



членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажає

Федеральна Кредитівка
„Самопоміч” Джерзі Сіті

Self-reliance Federal Credit Union - Jersey City

558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306

Branch: Trenton, N.J. 981½ So Broad Street

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та

НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо Українську Громаду,

а зокрема своїх Клієнтів.

000000000000000000000000



TRIDENT FEDERAL
SAVINGS & LOAN
ASSOCIATION

Р І З В У Б

767 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106

Tel.: 371-1120



Всестороння
фінансова
обслуга



ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

Філія:

700 Sanford Avenue ■ Newark, N.J.

Tel.: 372-0303

504 Rt 9 ■ Lanoka Harbor, N.J. 08734

Tel.: (609) 971-0900



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ

та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АГЕНЦІЇ



KOVASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779



УКРАЇНСКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ”

в Нью Йорку

вітає

з Радісним Празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та

НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю
Українську Спільноту розсіану по різних країнах вільного світу, зокрема
Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до роз-
будови господарського сектора — так важливого в житті кожного
народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Коопе-
ративних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема
Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі
— Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Родиться!

ЗА ПРЕЗИДІЮ:

Адв. РОМАН ГУГЛЕВИЧ

президент

Славім Його!

Д-р ІВАН ФЛІС

секретар



З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

НОВОГО РОКУ

щирі привітання і найкращі побажання
Епископатові, Духовенству, Монахам Чинам, всім
вірним Українських Церков, Клієнтам, Родинам,
Працівникам, Приятелям та Знайомим
пересилає

ВІДОМА УКРАЇНСКА СТУДІЯ:

МАКАRENKO
STUDIO, INC.

344 Sommerville Place

Yonkers, New York 10703

Office: (914) 423-5008 • Студія: (914) 968-7673

Яка виконує по-мистецьки декоративне роз-
малювання церков, малювання і рестав-
рація ікон, плащаниць, іконостасів, вітра-
жів

Проектування, оформлення і вставлення
мозаїки та різні замовлення з мармуру.



Веселих Свят

Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

Родинам, Приятелям

і Знайомим бажає

ДАРИЯ СТАХІВ з родиною

ВЕЛИМИШАНОМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ

МІСТА НЬЮАРКУ й ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родина: ЯВОРСЬКИХ

УКРАЇНСКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

“SALAMANDER” — SHOES

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.

(201) 374-5768



Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді

пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

УКРАЇНСКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА

КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ”

і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ”

ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ

229 Hope Ave.

Passaic, N. J. 07055

Tel.: (201) 473-5965

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелі і Знайомі по обох боках океану
бажають

Люба Лапичак-Лесько
Михайло Лесько

Мейплвуд, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
широко бажають

д-р РОБЕРТ І ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

Родині, Знайомі і Приятелі
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

бажають

Таїсса, Ярослав Турянський
з дітьми

РІДНИМ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —

д-р Роман і Наталія
Кравчуки

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелі, Пациєнти і Знайомі
бажають

д-р Остап і Віра Терпаківці
з донечками
Дорою і Анісою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Родині, Приятелі і Знайомі
бажають

д-р ЮРІЙ І ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донькою АРЕТОЮ і сином ЯРЕМІЕМ

З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р ЮРІЙ І ХРИСТІА
ДЕМИДОВИЧ
зі сином АНДРІЙЧИКОМ і донькою ЛЕСЕЮ

Лівінгстон, Н. Дж.

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

усім нашим Рідним і Приятелям
бажають

Люба і Роман Галібей
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
широко бажають

д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
І РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають

д-р БОРИС І ІРИНА ДИБКО-
ФИЛИПЧАКИ

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

З Різдвом Христовим і Новим Роком
рідних, приятелів і знайомих
широко вітають

СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ

ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
широко побажання
Веселих Свят
пересилають

ГАЛИНА ЧЕХУТ
д-р ЮРІЙ І д-р ХРИСТИНА
МАКЕЙДИ
з дітьми СТЕФОЮ І МАРКОМ

Шорт Гіпс, Н. Дж.

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

д-р ОСИП І ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
з Дітьми

Бруклін, Н. Я.

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНИ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ
шлють

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Святослав І Любомира Ворохи

з дітьми:
АДРІАНОМ, ЮРІЕМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ І ПАВЛОМ

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Роздества Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христия і Марко Ворохи

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажає

д-р Тарас Шегедін
з Родиною

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

Колегам, Знайомим і Пациєнтам
бажають

Дзвенислава і д-р Любомир
Яций з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, Приятелі, Знайомі
і Шановним Пациєнтам
бажають

д-р ЯРЕМА І НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріаном і Ларисою

д-р РОМАН ГНАТІВ
ДЕНТИСТ
бажає Рідні, Знайомі і своїм Пациєнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Tel.: (201) 722-5511

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА І ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелі і Знайомі
бажають

д-р Зенон і Надія Матківські
з дітьми: Зенею, Любеною, Оленкою
і Еріком Левом

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

бажають

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелі і всім Пациєнтам
широко бажає

д-р ВАСИЛЬ САЛЯК
з Родиною

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітасмо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та
Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА І ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелі та Знайомі
бажають

д-р Марко і д-р Людмила Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Євгенія**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ігор, Марта, Александра, Діана
і Христина Бачинські,
Інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
Джерзі Сіті, Н. Дж. зі синами Колею і Генєм

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставнічі

Ратерфорд, Н. Дж.

Христос Родиться!

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
широко побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

д-р Богдан Галібей
з дружиною **Роксоланою**
сином **ТИМОШЕМ** і донькою **МИРОСЛАВОЮ**
і **ОЛЕСЕЮ**

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелі і Знайомі
бажають

д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ І ЮРЧИКОМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелі і Шановним Пациєнтам
бажають

д-р Олександр і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року

Рідним, Приятелі і Знайомі
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худьо
з доньками Міріам і Ромою

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим
і всім ВП. Покупцям

бажають

ТУСЯ І ДМИТРО БОГАЧ

власники

Української Крамниці „СІЧ“
в Пассейку, Н. Дж.

165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО

дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ

власники

**OLYMPIC
COMMUNITY MARKET**

122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та КЛІЄНТАМ

бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО з Родиною

власник

„ДНІСТЕР“

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577



Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ

ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

Софія Олесницька

Маруся і Роман Павлишини

з донечками

Софійкою і Оленкою

З Різдвом Христовим і Новим Роком

ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

пересилають

д-р Роман і Євгенія Дики

зі сином Ярославом

і д-р Роман Дикий мол.

з дружиною Дарією

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

ЕВГЕН ГРИЦАЙ

та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ

з донечкою БОГДАНКОЮ

і сином РОМЧИКОМ

Веселих Свят
Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Покупцям і

всьому Українському Громадянству

бажають

Носиф і Марія Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Клієнтам, Українським і Ветеранським
Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

бажає

Носиф Купчак

з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: 442-4660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям,

Родині і Знайомим

пересилають

власники популярної фірми м'ясних

харчевих і імпортованих продуктів

ТАДЕЯ ПОНОСЬ і ОСИП СИГІДА

з РОДИНАМИ

**STUYVESANT MEAT
MARKET, INC.**

PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS

TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS

249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.

Phone: 373-6271

Здорових і Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

Євгенія Ратич



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

бажають

АННА СМОЛИНСЬКА

ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ

з дітьми



РІДНИМ і ПРИЯТЕЛЯМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажають

Ольга і Олександр Смали

з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street, Maplewood, N.J. 07040



Рідним і Знайомим пересилаємо

з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

найширші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.

ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ

та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ

зі сином ДАНИЛОМ



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

Величезним Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський

власники

Крамниці „ДНІПРО“

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

пересилає

HUDSON CAMERA CORP.

INDUSTRIAL — PROFESSIONAL — AMATEUR SUPPLIES

122 Newark Avenue
Jersey City, N.J. 07302
(201) 332-7834-5

545 Broadway
Bayonne, N.J. 07002
(201) 437-4646



Веселих Свят

Щасливого Нового Року

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ

— засилає —

Василь Когут

WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME

88 West 14th Street Bayonne, N.J. HEMlock 6-6202



ХРИСТОС

РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

— бажає —

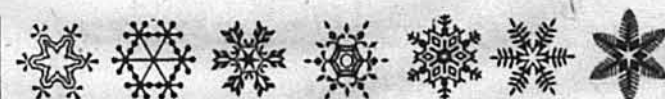
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(201) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

за обом стилями — бажають

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веніс, Флориди Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ



Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ОСИП і НАТАЛКА СИГІДИ

з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

бажають

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

власники „ВІЛЛІ РУСАПКА“

Анна і Мирослав Кушнірі

6307 Park Boulevard, Wildwood-Crest, N.J. 08260

Tel.: 725-2639 — Wildwood 609-522-8210

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам

бажають

Іван, Галя, Адріана й Ана Івашки

власники

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Випані, Н. Дж.



Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого, Здорового Нового Року!

ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

пересилають

ВЛАСНИК — УКРАЇНЕЦЬ

ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ,

К. М. КАРДОВИЧ і О. ЛОБАЧЕВСЬКА

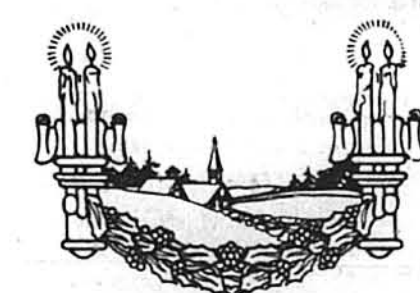
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (212) AP 7-2332

Пам'ятники ставимо на всіх цвинтарях.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2588

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

всім Дорогим Покупцям,

Друзям і Знайомим

бажає

ВЛАСНИК М'ЯСАРНІ

“EUROPA”

527 Jersey Avenue, Jersey City, N.J.

Tel.: HE 5-2221

Помер проф. С. Горак

**ВИПРАВЛЕННЯ
ПОМИЛКИ**

У вісті п. з. „Таня Осадчук здобула першество на фестивалі в Нью Джерзі” („Свобода” ч. 241 з четверга 18-го грудня ц.р.) в останньому реченні заголово діла Тані, секретаря 172-го Відділу УНС. Ім'я його — Василь Осадчук. — Ред.

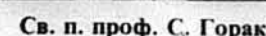
У вісті п. з. „Таня Осадчук здобула першенство на фестивалі в Нью Джерзі” („Свобода” ч. 241 з четверга 18-го грудня ц.р.) в останньому реченні згадано діда Тані, секретаря 172-го Відділу УНС. Ім'я його — Василь Осадчук. — Ред.

д-р Василь Лев
(голова)

Можливі варіанти подолання

ДВНАДЦЯТЬ КРАЇН, що входять в ОПЕК, погодилися зменшити видобуток нафти в перші шість місяців наступного року більш як на сім відсотків, але 13-й член нафтового картелю, Ірак, відмовився приєднатися до цієї угоди. До кінця цього року країни ОПЕК щодня видобувають 17 мільйонів барилек нафти. Починаючи з 1-го січня щоденний видобуток нафти не повинен перевищувати 16 мільйонів барилек. Як вважають нафтові міністри країн ОПЕК, це дасть змогу підняти ціну на нафту на світовому ринку до 18 доларів за барилку.

Замість квітів на свіжу могилу
бл. п. Яреми Пацлавського
зложили на поміч
УКРАЇНСЬКИМ ВОЄННИМ ІНВАЛІДАМ
пожертву у сумі 145,00 доларів
ПРИЯТЕЛІ І ЗНАЙОМІ
у Конгресовій Бібліотеці, Вашингтон, Д. К.



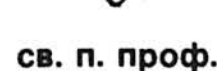
Залишив дружину Марію та трое дітей, Христину, Юлію та Аркадія.
Похорони відбулися в дні 23-го грудня ц.р. в Чарлстон, Ілл.

1997



Українське Історичне Товариство

ділиться сумною вісткою з Членством УІТ і Громадянством
що 20-го грудня 1986 р. відійшов у Вічність
дійсний член УІТ і співробітник „Українського Історика”,
видатний дослідник новітньої історії України



СТЕПАН ГОРАК

Олександрів Володимир Похлібного складає набірників спілкується

Управа УІТ



Ділимося сумною вісткою,
що дня 22-го грудня 1986 р.
заосмотрена Найсвятішими Тайнами відійшла у Вічність

наша Найдоржча
ПОНЬКА І СЕСТРА

бл. п.

ОКСАНА ПАВЛІВ

народжена 6-го жовтня 1951 р. в Коговзі, Н. Я., кол. пластунка Коговської Станції, членка Студентської Громади округи Облані, членка Союзу Українок – відділ Гюстон, Техас, членка Українського Культурного Клубу в Гюстоні, секретарка Церковного Комітету при парохії св. П'я Х-го в Гюстоні, членка української танцювальної групи в Гюстоні.

ПАРАСТАС відправиться 25-го грудня 1986 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Fitzgerald, 105 Vlit Street Cohoes, N.Y.

ПОХОРОН відбудеться 26-го грудня 1986 р. о год. 11-ї ранку з української католицької церкви свв. Петра і Павла 198 Ontario St., Cohoes, N.Y.

В глибокому смутку:
батьки — МИКОЛА І ОЛЬГА з МАКОГОНІ
ПАВЛІВИ
сестра — АННА ПАВЛІВ-МАРІЯННІ
з мужем РАФАІЛОМ
Ближча І дальша Родина в Україні, Америці
І Канаді

Замість квітів пожертви проситься сплати на Український
Католицький Університет св. Климента в Римі або на St.
Peter's Hospice, 315 South Manning Blvd.,
Albany, N.Y.

